

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

wayy#sep# 'ab##r#h#m wayyiqqah# 'išš#h ûš#m#hh
q#t#ûr#h

watt#led# lô 'et#-zim#r#n w#et#-y#q#š#n
w#et#-m#d##n w#et#-mid##y#n w#et#-yiš#b#q
w#et#-šûah#

w#y#q#š#n y#lad# 'et#-š#b##' w#et#-d#d##n ûb##nê
d##d##n h#yû 'aššûrim ûl#t#ûšîm ûl#ummîm

ûb##nê mid##y#n 'êp##h w#p#er wah##n#k#
wa'#b#îd##' w#el#d#h#k#l-'#lleh b#nê q#t#ûr#h

wayyitt#n 'ab##r#h#m 'et#-k#l-'#šer-lô l#yis##h##q

w#lib##nê happîlag##šîm 'šer l#ab##r#h#m n#t#an
'ab##r#h#m matt#n#t# way#šall#h##m m#al
yis##h##q b#nô b#ôd#ennû h#ay q#d##m#h 'el-'eres#
qed#em

w#lleh y#mê š#nê-h#ayyê 'ab##r#h#m 'šer-h##y
m#at# š#n#h w#šib##îm š#n#h w#h##m#š š#nîm

wayyig##wa' wayy#m#t# 'ab##r#h#m b##êb##h
t#ôb##h z#q#n w###b##a' wayy#sep# 'el-'amm#yw

wayyiq#b#rû 't#ô yis##h##q w#yiš#m#'#l b#n#yw
'el-m#rat# hammak##p#l#h 'el-##d##h 'ep##r#n
ben-s##h#ar hah#ittî 'šer 'al-p#nê mam#r#'

ha###d#eh 'šer-q#n#h 'ab##r#h#m m#t#
b#nê-h##t# š#mm#h qubbar 'ab##r#h#m w###r#h
'iš#tô

way#hî 'ah##rê môt# 'ab##r#h#m way#b##rek#
'l#hîm 'et#-yis##h##q b#nô wayy#šeb# yis##h##q
'im-b#r# lah#ay r#î

w#lleh t#l#d##t# yiš#m#'#l ben-'ab##r#h#m 'šer
y#l#d##h h#g##r hammis##rî# šip##h#at# ##r#h
l#ab##r#h#m

w#lleh š#môt# b#nê yiš#m#'#l biš#m#t##m
l#t#ôl#d##t##m b#k##r yiš#m#'#l n#b##y#t#
w#q#d##r w#ad##b#'#l ûmib####m

ûmiš#m# 'w#d#ûm#h ûma###'

h##d#ad# w#t#êm# y#t#ûr n#p#îš w#q#d##m#h

'lleh h#m b#nê yiš#m#'#l w#lleh š#m#t##m
b#h#as##rêhem ûb##t#îr#t##m š#nê#-###r n##î'im

1 Then again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

4 And the sons of Midian; Ephah, and Ephher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5 And Abraham gave all that he had unto Isaac.

6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

7 And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

11 And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahairoi.

12 Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and

l#’umm#t##m

w#’#lleh š#nê h#ayyê yiš#m#‘#’l m#’at# š#n#h
ûš#l#šîm š#n#h w#šeb#a’ š#nîm wayyig##wa’
wayy#m#t# wayy#’#sep# ’el-’amm#yw

wayyiš#k#nû m#h##wîl#h ‘ad#-šûr ’#šer ‘al-p#nê
mis##rayim b#’#k##h ’aššûr#h ‘al-p#nê k##l-’eh##yw
n#p##l

w#’#lleh tîl#d##t# yis##h##q ben-’ab##r#h#m
’ab##r#h#m hôlîd# ’et#-yis##h##q

way#hî yis##h##q ben-’ar#b#’îm š#n#h b#qah##tô
’et#-rib##q#h bat#-b#t#û’#l h#’#rammî mippaddan
’#r#m ’#h#ôt# l#b##n h#’#rammî lô l#’išš#h

wayye’#tar yis##h##q layhw#h l#n#k#ah# ’ištô kî
’#q#r#h hiw’ wayy#’#t#er lô y#hw#h wattahar
rib##q#h ’ištô

wayyit##r#s##s#û habb#nîm b#qir#b#hh watt#’mer
’im-k#n l#mm#h zzeh ’#n#k#î watt#lek# lid##r#š
’et#-y#hw#h

wayy#’mer y#hw#h l#hh š#nê g#ôyim b#b#it##n#k#
ûš#nê l#’ummîm mimm#’ayik# yipp#r#d#û ûl#’#m
mil#’#m ye’#m#s# w#rab# ya’#b##d# s##’îr

wayyim#l#’û y#meyh# l#led#et# w#hinn#h t#ômim
b#b#it##n#hh

wayy#s##’ h#ri’šôn ’ad##mônî kullô k#’adderet# ##’#r
wayyiq#r#’û š#mô ‘###w

w#’ah##rê-k##n y#s##’ ’#h#îw w#y#d#ô ’#h#ezet#
ba’#q#b# ‘###w wayyiq#r#’ š#mô ya’#q#b#
w#yis##h##q ben-šîšîm š#n#h b#led#et# ’#t##m

wayyig##d#lû hann#’#rîm way#hî ‘###w ’îš y#d##a’
s#ayid# ’îš ##d#eh w#ya’#q#b# ’îš t#m y#š#b# ’#h#lîm

wayye’#hab# yis##h##q ’et#-’###w kî-s#ayid# b#p#îw
w#rib##q#h ’#heb#et# ’et#-ya’#q#b#

by their castles; twelve
princes according to their
nations.

17 And these are the years of
the life of Ishmael, an
hundred and thirty and
seven years: and he gave up
the ghost and died; and was
gathered unto his people.

18 And they dwelt from
Havilah unto Shur, that is
before Egypt, as thou goest
toward Assyria: and he died
in the presence of all his
brethren.

19 And these are the
generations of Isaac,
Abraham's son: Abraham
begat Isaac:

20 And Isaac was forty years
old when he took Rebekah
to wife, the daughter of
Bethuel the Syrian of
Padanaram, the sister to
Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the
LORD for his wife, because
she was barren: and the
LORD was intreated of him,
and Rebekah his wife
conceived.

22 And the children
struggled together within
her; and she said, If it be so,
why am I thus? And she
went to enquire of the
LORD.

23 And the LORD said unto
her, Two nations are in thy
womb, and two manner of
people shall be separated
from thy bowels; and the
one people shall be stronger
than the other people; and
the elder shall serve the
younger.

24 And when her days to be
delivered were fulfilled,
behold, there were twins in
her womb.

25 And the first came out
red, all over like an hairy
garment; and they called his
name Esau.

26 And after that came his
brother out, and his hand
took hold on Esau's heel;
and his name was called
Jacob: and Isaac was
threescore years old when
she bare them.

27 And the boys grew: and
Esau was a cunning hunter,
a man of the field; and
Jacob was a plain man,
dwelling in tents.

28 And Isaac loved Esau,
because he did eat of his
venison: but Rebekah loved
Jacob.

wayy#zed# ya'#q#b# n#zîd# wayy#b##' '###w
 min-ha####d#eh w#hû' '#y#p#
 wayy#mer '###w 'el-ya'#q#b# hal#î#nî n#'
 min-h#'#d###m h#'#d###m hazzeh kî '#y#p# '#n#k#î
 'al-k#n q#r#'-š#mô '#d#ôm
 wayy#mer ya'#q#b# mik##r#h k#ayyôm
 'et#-b#k##r#t##k## lî
 wayy#mer '###w hinn#h '#n#k#î hól#k# l#mût#
 w#l#mm#h-zzeh lî b#k##r#h
 wayy#mer ya'#q#b# hišš#b##'h llî kayyôm
 wayyišš#b#a' lô wayyim#k#r 'et#-b#k##r#t#ô
 l#ya'#q#b#
 w#ya'#q#b# n#t#an l#'####w leh#em ûn#zîd# '#d##šîm
 wayy#k#al wayy#š#t wayy#q#m wayy#lak#
 wayyib#ez '###w 'et#-habb#k##r#h

29 And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom.

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

33 And Jacob said, Swear to me this day; and he sware unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

34 Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised his birthright.

